

E137 - Charmy's Century of Hunger, Gordon's Millennium of Loneliness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Nar

The Clover Kingdom.

[00:07] Nar

In this kingdom where magic is everything,

[00:09] Nar

there is one boy who can't use magic.

[00:13] Nar

His name is Asta.

[00:16] Nar

*With guts and hard work,
he made it into the Magic Knights,*

[00:18] Nar

*and he never gave up,
despite how much he got hurt.*

[00:21] Nar

He continues to diligently aim for the top!

[00:25] Nar

Even if you are a peasant,

[00:27] Nar

or even if you're poor...

[00:29] Nar

Anyone in this world can still shine!

[00:32] Nar

He's working hard to prove that,

[00:35] Nar

and to become the Wizard King!

[00:40] Nar

*The Black Bulls visited
Raquey to do some training.*

[00:46] Nar

*Asta and Noelle reunited with
Kahono and Kiato there,*

[00:50] Nar

but under the sea, trouble was brewing.

[00:54] Nar

*An underwater creature they called
the guardian was wreaking havoc,*

[00:58] Nar

causing trouble even for the Underwater Temple.

[01:01] Nar

*In order to quell the guardian, Noelle and
a few others headed into the water.*

[01:11] Noelle

Just watch, Mother.

[01:12] Noelle

I'm going to become even stronger.

[01:16] Nar

*But it wasn't only Noelle who
vowed to become stronger.*

[01:33] Asta

So this is...

[01:34] Noelle

*The food that's going to explosively
enhance our mana just by eating it.*

[01:38] Luck

You can do that just by eating food?

[01:42] Asta

I guess I'll dig in.

[01:43] Magna

*You don't have any magic, so it's not like
anything's going to change for you.*

[01:46] Asta

Who knows?! I might get more anti-magic!

[01:51] All

Let's eat!

[01:56] Magna

Holy crap! I can feel it instantly!

[01:58] Noelle

*It feels like my mana's
overflowing from within me.*

[02:02] Magna

The hell is this?!

[02:09] Magna

My body's just...

[02:16] Luck

This is so much fun!

[02:17] Asta

You guys!

[02:19] Asta

What's going—huh?!

[02:22] Asta

She's in trouble, too?!

[02:28] Asta

M-Miz Charmy! You need to do something about this!

[02:33] Charmy

No... This food isn't good enough.

[02:36] Asta

No, wait! Stop!

[02:36] Charmy

I know! I'll have to go see him!

SIGN Charmy's Century of Hunger,
Gordon's Millennium of Loneliness

SIGN Magic Knights Headquarters

SIGN Jamo

[04:17] Jamo

You want to be my student?

[04:23] Jamo

Her fiery, glistening eyes...

[04:26] Jamo

Her fiery, glistening drool...

[04:28] Jamo

And...

[04:29] Jamo

Her fiery, glistening forehead!

[04:32] Jamo

As always...

[04:34] Jamo

She's really something else!

[04:37] Jamo

All right, you got it! You're my student starting today, shrimp!

[04:42] Charmy

Thanks!

[04:44] Jamo

Food that'll enhance mana, eh?

[04:46] Charmy

I can make food that will recover mana with my magic.

[04:51] Charmy

But what I need right now is food that will explosively enhance my friends' mana!

[04:57] Jamo

I see. That's not gonna be a simple task.

[05:00] Jamo

Are you ready for this, shrimp?

[05:03] Charmy

Sure am!

[05:06] Charmy

La!

[05:08] Charmy

La!

[05:11] ---

La!

[05:14] Charmy

La!

[05:17] Charmy

986, 987, 988, 989, 990...

[05:20] Jamo

The sheep cooks are your magic.

[05:24] Jamo

*But just leveling up your
magic won't be enough.*

[05:25] Charmy

991, 992...

[05:28] Charmy

993, 994, 995...

[05:29] Jamo

*You need to seal away your magic and
train yourself past your physical limits,*

[05:33] Jamo

*so that not only the Sheep Cooks
but also you, shrimp,*

[05:34] Charmy

996, 997, 998...

[05:37] Jamo

can acquire the food that will enhance mana.

[05:40] Charmy

999... 1,000!

[05:46] Jamo

We've got your stamina up now.

[05:49] Jamo

According to this book, the next
thing you need to do is acquire three

[05:53] Jamo

unknown ingredients that
even I've never seen before.

[05:56] Charmy

Three unknown ingredients?

[06:05] Jamo

*The first is the bulb of a
mentanpin mandoradora!*

[06:09] Charmy

Got it!

[06:11] Jamo

The second is the noonesheardofthis coelacanth!

[06:17] Jamo

*The third is the butt hide
of a surprisesquatch!*

[06:21] Charmy

La!

[06:25] Jamo

Say what?!

[06:28] Jamo

The shrimp did what?!

[06:35] Charmy

La... La... La...

[06:40] Jamo

You didn't have to push yourself that hard!

[06:42] Charmy

Just as you said, Master.

[06:46] Charmy

Now... I...

[06:51] Charmy

Tonight I, Charmy Pappitson, will serve

[06:55] Charmy

the best mana enhancement dishes ever.

[07:06] Asta

So these are true mana enhancement dishes?

[07:11] Finral

Uh, why did I get called in all of a sudden?

[07:13] Noelle

You're insurance if things go south, duh.

[07:15] Finral

Wait, when what goes south?!

[07:18] Asta

Miz Charmy... You pushed yourself so hard.

[07:22] Charmy

Eat up!

[07:25] Magna

I-I'm gonna pass.

[07:27] Luck

I think I will, too.

[07:29] Finral

We should get going.

[07:31] Asta

Please eat it!

[07:33] Asta

Please show Miz Charmy
her efforts weren't in vain!

[07:37] Jamo

I beg of you!

[07:40] Jamo

These dishes were created by the shri...

[07:42] Jamo

by Charmy for her friends, and she risked her life for these ingredients!

[07:48] Noelle

Who the heck are you?

[07:51] Charmy

Master... Asta...

[07:55] Magna

Oh, fine.

[08:02] Jamo

C-Could it be...

[08:06] Magna

Hey, hey, hey! What the hell's going on?!

[08:08] Finral

This isn't good. Everyone!

[08:10] Finral

Spatial Magic: Fallen Angel Gate!

[08:15] Asta

Ow...

[08:17] Yami

The hell are you guys doing?

[08:20] Asta

Captain Yami?

[08:21] Yami

You thinking about using my wheels to go somewhere?

[08:25] Finral

Now's not the time for that, Yami!

[08:31] Yami

The hell is that?

[08:36] Jamo

That's... demon food!

[08:39] Asta

Demon food?!

[08:40] Noelle

You just now thought that up, didn't you?

[08:42] Magna

Quit making random shit up, you jerk!

[08:45] Yami

Who the hell is that?

[08:47] Jamo

This is the first time I'm seeing it with my own eyes,

[08:49] Jamo

but the combination of pure devotion and mana

[08:51] Jamo

sometimes gives life to food.

[08:53] Noelle

Uh, that doesn't happen!

[08:54] Jamo

Then how would you explain
what we're seeing right now?!

[08:58] Jamo

All the feelings that Charmy put toward
enhancing mana were the real deal!

[09:03] Jamo

And that's exactly how the food ended
up with an explosive amount of mana!

[09:09] Charmy

The food has life now?

[09:12] Charmy

Huh?

[09:13] Asta

Miz Charmy, what's wrong?!

[09:16] Magna

The hell?!

[09:18] Asta

Magna?

[09:19] Luck

I dunno why, but I don't have any strength.

[09:22] Asta

Luck?!

[09:23] Jamo

It's stealing away our mana!

[09:24] Noelle

What's going on?

[09:27] Jamo

The demon food is absorbing all of our mana

[09:31] Jamo

so it can become even more powerful!

[09:34] Yami

No, really. Who are you?

[09:36] Charmy

The noms I made...

[09:38] Yami

Hey, kid. What the hell are you zoning out for?

[09:42] Yami

Don't you think your sword
can do something about that

[09:46] Yami

stupidly big food monster?

[09:49] Asta

Well...

[09:52] Yami

Tch. Okay, fine.

[09:56] Yami

I'll go out on a limb and—

[09:59] Asta

You can't!

[10:02] Yami

What do you mean?

[10:04] Asta

That food is filled with
Miz Charmy's feelings...

[10:08] Asta

Yes! It's food!

[10:11] Yami

The hell are you talking about?

[10:15] Charmy

Asta...

[10:19] Charmy

Please put a stop to it!

[10:25] Asta

Okay!

[10:29] Yami

Wait, are you seriously...

[10:34] Asta

I'll gobble up all of Miz Charmy's food!

[10:46] Yami

Don't blame me if you get a stomachache.

[10:51] Yami

Our mana's gradually coming back.

[10:55] Yami

Mana's flowing out of the
part the kid's eating?

[10:58] Charmy

I'm not gonna let Asta have all the noms!

[11:06] Magna

We can't just leave this to those two!

[11:08] Luck

I guess not.

[11:10] Yami

Well, now that that's settled,
this shouldn't take too long.

[11:13] Yami

Eat every last bit of that
stupidly big food monster.

[11:15] Finral

Wait! Me, too?

[11:17] Noelle

Absolutely not!

[11:24] Yami

Again...

[11:26] Yami

Who are you?

[11:36] Yami

Good job, you guys.

[11:39] Noelle

This looks like a scene right out of hell.

[11:41] Asta

Miz Charmy...

[11:43] Charmy

La?

[11:44] Asta

I feel like that food was
different from your usual food.

[11:49] Charmy

Huh?

[11:50] Asta

I can't really put it into words,

[11:53] Asta

but it seems like it was
solely made to enhance mana.

[11:57] Asta

Your food is usually filled with your desire
to make the people eating it happy,

[12:03] Asta

but that seemed to be missing...

[12:05] Asta

Wait! I'm sorry for being out of line!

[12:09] Charmy

Master!

[12:11] Jamo

We might've forgotten the most
important thing as chefs.

[12:18] Jamo

Charmy... no, shrimp! Back to square one!

[12:22] Charmy

Yes, Master!

[12:35] Asta

One more time!

[12:42] Asta

One more time!

[12:46] Gordon

*My days now are spent
surrounded by many friends.*

[12:50] Gordon

I might be happier now than I've ever been.

[12:57] Gordon

We have to win in this fight against the devil.

[13:01] Gordon

If we don't, our happy days will come to an end.

[13:05] Asta

I think that last one was pretty good.

[13:08] Gordon

Asta...

[13:10] Gordon

Do you think I could join in on your training?

[13:13] Asta

Of course!

[13:15] Asta

Noelle, go ahead and take a break!

[13:17] Noelle

Uh, sure.

[13:19] Asta

Come at me with everything you've got!

[13:21] Gordon

O-Okay...

[13:22] Gordon

With everything I've got...

[13:25] Gordon

*That wasn't my intention,
but I'm sure Asta will be okay.*

[13:29] Gordon

Okay, here I go.

[13:30] Gordon

*Poison Curse Magic:
Dwelling of the Poison Cloud.*

[13:45] Asta

Gordon! Are you okay?!

[13:47] Gordon

As expected.

[13:49] Gordon

I'm no match for you.

[13:58] Gordon

I was fighting with everything I had.

[14:03] Gordon

Maybe I've gotten weaker.

[14:07] Gordon

*When I first came to the
Black Bulls, I was truly alone.*

[14:11] Gordon

But I was sharp as a knife and had the strength to not let anyone near me.

[14:18] Gordon

And yet, now I'm...

SIGN Please don't try to find me.

[14:31] Gordon

I can't just stay complacent, surrounded by my friends.

[14:35] Gordon

In order to defeat the devil, and to regain my strength from before...

[14:42] Gordon

I must be alone once more.

SIGN The Forest of Poisonous Magical Beasts

[14:54] Gordon

In the past, Lady Mereoleona walked through a strong magic region alone

[14:58] Gordon

and became as powerful as she is now.

[15:02] Gordon

That's why I'm going to go through the Forest of Poisonous Magical Beasts

[15:06] Gordon

that lies right before the Witches' Forest.

SIGN Noble Realm

SIGN Common Realm

[15:08] Gordon

I'd go to the strong magic region... but that's a bit scary,

SIGN Forsaken Realm

SIGN Strong Magic Region

[15:12] Gordon

so I'll do my best in this forest.

SIGN Common Realm

SIGN Forsaken Realm

[15:18] Gordon

Things seem to be going well.

[15:19] Gordon

Probably because I'm all alone again.

[15:23] Gordon

Okay, I'll take a break now.

[15:26] Gordon

I am pretty hungry.

[15:31] Gordon

Huh?

[15:35] Gordon

My week's worth of food!

[15:39] Gordon

Wait!

SIGN 3 Days Later

[15:49] Gordon

I can't find my backpack.

Maybe I'll head back...

[15:54] Gordon

*I think I've gotten a good
taste of being alone again.*

[15:58] Gordon

Huh?

[16:00] Gordon

I don't know how to get home.

[16:10] Gordon

Eating all alone never tastes good.

[16:14] Gordon

Eating with everyone was pretty rowdy, but fun.

[16:20] Gordon

If my friends were here at a time like this...

[16:28] Gordon

Gordon! I'll go get you some yummy food, stat!

[16:32] Gordon

Get a grip, Gordon. As your partner
in the G-G duo, I'll be by your side.

[16:37] Gordon

Gordon, are you tired? Eek!

[16:40] Gordon

I know you've got more to you than that!

[16:43] Gordon

I'm done trying to kill Magna,
so you're next, Gordon!

[16:47] Gordon

What the hell am I doing?

[16:59] Gordon

Now's my chance to test out the strength

[17:02] Gordon

I've regained by being alone.

[17:06] Gordon

*Poison Curse Magic:
Dwelling of the Poison Cloud.*

[17:16] Gordon

One more time!

[17:22] Gordon

But why?

[17:29] Gordon

My poison curse magic didn't work.

[17:31] Gordon

I really must be weaker.

[17:41] Gordon

Thank goodness... This is the first water I've had in three days.

[17:46] Gordon

I'll live here on my own for a while.

[17:49] Gordon

I'll find food on my own and sleep alone.

[17:52] Gordon

And wash my face alone, like this...

[17:55] Gordon

Back at the Black Bulls' hideout, Asta and I would always wash each other's backs.

[18:01] Gordon

There were nights I'd drink with Vanessa as we talked about our dreams.

[18:06] Gordon

There were times I helped Gauche take care of his Marie doll.

[18:11] Gordon

There were even times Luck and I risked our lives fighting each other.

[18:16] Gordon

I must get stronger.

[18:19] Gordon

But to think that being alone is so painful...

[18:23] Gordon

Even though this was normal for me before joining the Black Bulls...

[18:27] Gordon

I wonder what everyone's up to right now.

[18:32] Gordon

This is...

[18:34] Gordon

We've got to hurry!

[18:36] Gordon

All right, let's get moving!

[18:38] Gordon

Right!

[18:42] Gordon

They're going to come find me, right?

[18:48] Gordon

You guys are here already?

[18:55] Gordon

The... mother of that magical beast from earlier?

[19:03] Yami

This is...

[19:04] Yami

We've got to hurry!

[19:07] Yami

All right, let's get moving!

[19:09] All

Right!

[19:16] Gordon

Poison Curse Magic: Aufwachen Dachs!

[19:22] Gordon

It's no use... My magic is having no effect at all.

[19:37] Gordon

I'm finished... I'm going to die here all alone.

[19:46] Gordon

I see...

[19:49] Gordon

So they didn't abandon me.

[19:53] Gordon

*I finally see that it wasn't
loneliness that I needed.*

[19:58] Gordon

I became stronger because I had friends!

[20:02] Gordon

This loneliness is poison itself.

[20:06] Gordon

And the antidote for this poison...

[20:10] Gordon

is my friendship with my teammates!

[20:25] Gordon

I'm sorry...

[20:26] Gordon

I panicked, and I ended up hurting you.

[20:31] Gordon

That's unforgivable for a Magic Knight who's
tasked with protecting this kingdom...

[20:36] Gordon

You're my fellow comrades
living in the Clover Kingdom.

[20:40] Gordon

No... You're my friends.

[20:56] Gordon

Thanks for leading the way.

[21:02] Gordon

I see. You both have immunity to poison magic.

[21:06] Gordon

So that's why my magic didn't work.

[21:16] Gordon

I'm home.

[21:19] Gordon

Ah...

[21:20] Gordon

Everyone must've gone looking for me.

[21:25] Gordon

They might all be in danger somewhere.

[21:29] Gordon

Now it's my turn to go find them.

[21:32] Gordon

I'll never leave my friends again.

[21:38] Asta

This is great!

[21:40] Yami

Listen up! Surpass your limits!

Eat and drink all you can!

[21:43] Asta

I've definitely surpassed them!

[21:46] Magna

Mister Yami, the workers
here sure are staring at us.

[21:49] Yami

Hell if I care!

[21:51] Yami

They're doing an inventory count and
selling off all their ingredients,

[21:53] Yami

and this says...

[21:55] Yami

we get 90% off our bill for
an unlimited time period!

[23:39] Charmy

I'm not going to lose!

[23:41] Charmy

No matter how much food there is,

[23:43] Charmy

I'm going to eat all of it!

[23:44] Charmy

In the name of my tummy!

[23:46] Some

Next time on *Black Clover*,
Page 138: "In Zara's Footsteps."

SIGN Page 138

In Zara's Footsteps

[23:50] Charmy

Who's Zara, la?

[23:51] Charmy

Huh? Zora's dad?

Revision #1

Created 2024-02-13 02:28:11 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:28:11 UTC by whimsee